



# Schwoweblatt Nr. 17

zammgestellt vun **Helen Alba**  
**300488 Timisoara, Calea Sagului 21, sc. B, ap. 43**  
**Telefon: 0256-245590**  
**E-Mail: [albah@web.de](mailto:albah@web.de)**  
**[www.lenauheim.de](http://www.lenauheim.de)**



## **Zu Allerheilige derhem**

Obzwar ich jetz schon bal 30 Jahr in dere Schager Strooß wohn, saan ich doch immer wieder, dass ich hem fahr, wann vun Bogarosch die Red is. So sin ich aach heit, an Allerheilige, wieder hem gfahr. Schun ufm Wech han ich zruckgedenkt, wie des selmols war zu Allerheilige, wie ich noch in Bogarosch gelebt han. E Tach davor sin ich mit der Oma uf de Kerchhof, for die Gräwer herrichte. Mir sin mitm Wändl gfahr, uf dem ware die Kerb mit Blume. Es ware lila, weißi un geeli Krisantiener, mit dene han mer die Ruhestätten unserer liewe Verstorwene scheen ufgeputzt. Die doppelte Krisantiener, die sin in e Vasn kumm, die hiner die Kreizer gstellt gin is. Un am Owet zu Allerheilige, um sechs Uhr, wanns Betloch gelitt hat, ware alli Bogaroscher, groß un kleen, jung un alt, ufm Kerchhof. Die Kerze sin angebrennt gin un han die Grabstätten runderum gseimt, in der Mitt aach Kerze in Kreizform. Mir sin vun eem Grab zum anre gang, wu liewi Verstorweni geruht han, han Kerze angebrennt un gebet. So ware mer mit unsre Tote engscht verbunn an sellem Tach.

Heit, wie ich morjets geger de Kerchhof kumm, war der menscheleer. Ich han die Gräwer hergericht, bei meine Großeltre un Urgroßeltre e Kranz ans Kreiz gebunn, die Blume in Vasne verteelt, Kerze angebrennt un gebet. Iwerdem is die Zeit vergang. De Kerchhof hat jo gut ausgeschaut, halt die meischte Gräwer zubetoniert, hie un do Blume oder e Kerz. Geger Nohmittach han aach die Leit anfangt zu kumme, Leit, was ich nit gekennt han. Ke Schwob, ke vertrautes Gsicht war zu gsiehn. Zwar han mer uns naner gegrießt, es ware rumänischi Leit, die halt uf die Gräwer unsrer verstorweni Bogaroscher owachtgin. Un ich sin mit phaar ins Gspräch kumm un han gfroot, ob dann owets nimi Kerze gebrennt gin? Die Antwort war, die meischte Leit kumme wanns noch hell is. Owets is de Kerchhof dann nor vun de Zigeiner ufgsucht. E letschtes Gebet, e trauriche Blick uf de so vertraute Ort un zuruck geht die Fahrt uf Temeschwar. Do han mer schon unser Platz ufm Josefstädter Friedhof. Un der is geger Owet anfillt vun Leit – er is is Blume- un Kerzemeer. Mir binne unser Kranz an, brenne die Kerze un bete. Es fangt an hektisch zu gin um uns rum. An eem anre Grab losse Mannsleit uner Lache die Rakiflasch kreese. Sie steere nit nor die Ruh runderum, meiner Meinung noh, aach die Ruh der Tote. Es is spot gin. Mir gehn hemzus un wie mer des schon seit Johre her gewehnt sin, steije mer ufs Dach vun unsrem Block. Der Anblick vun owe uf de Josefstädter Friedhof is einmalich un erweckt Erinnerungge an Kerze- un Blumeduft – an Allerheilige vor villi Jahr, derhem in Bogarosch.

## **Es is an der Zeit!**

Es is denk ich an der Zeit, dass ich aach mol iwer etwas schreib, was ich in dem Schwoweblatt bisher gemied han. Ich sin froh un meiner ehemolich Kollegin Heidrun Henresz dankbar, dass se mitmacht, des Schwoweblatt je abwechslungsreicher zu gstate. Weil die Red uf die “Pipatsch” kumm is, han ich mich entschloss, aach mei Meinung zu saan: es is jetz schon bal e Jahr vergang, seider ich nimmi for un in der “Pipatsch” schreib. Im Herbst 2002 han ich mich entschloss, mei Arweitsplatz zu wechsele. In eener domolich Redaktionsstzung han ich als Grund angin, dass ich meh verdiene meeht. Wer mich awer kennt, der weeiß, dass es Geld for mich nit es Wichtichschi is im Lewe. Hauptsach is, wann mer gsund is un seiner Arweit nohgehn kann. Ja, un selmols hat mich ke Mensch un ke Seel nit gfroot, ob ich dann so korz vor der Rente nit weiter arweite will – for die Pipatsch oder aach for die Banater Zeitung un ADZ. Ich han sogar de Eindruck ghat, dass villi erleichtert ware, wie ich gang sin.

Selmols hats weh getun, weil ich geere bei der Zeitung gearweit han. Mit der Zeit sin ich derdriwert hinwech kumm, vill gholf hat mer die Schreiwerei fors Schwowblatt, die ville Briefe, die ich vun de Leser kriet han, Telefonanrufe oder elektronischi Post, weiteri Ausfahrte in die Banater Ortschafte. Die Banater Zeitung han ich natierlich immer gelest. Manchmol war ich schockiert iwer die Pipatsch, mit der Zeit han ich mich dran gewehnt, dass se annerscht gin is. Natierlich is es erfreilich, dass die junge Mitarweiter sich bemiehe schwowisch zu schreiw, un des is ne aach hoch anzurechne. Wann se awer etwas nit wisse, for was frooe se nit uns, die mer doch do sin un Rotschläch gin kennte? Es git doch schwowischi Ausdruck z.B. for Hyazinthen, Narzissen.....

Wer hat gedenkt, dass mer uns mit der Zeit mit eener “Modernisierung” der schwowisch Mundart abfinne misse? Schwamm driwer, es is schad, dass die Leit, die heit wirklich noch schwowisch rede un aach schreiwe, anstatt in der Pipatsch ihre Stickle im Internet vereffentliche! E scheen Gruß vum

Helli vun Bogarosch

### **Telefonisch uf Chikago**

Mir han uns in Neipanat kennegelernt, uf Anhieb gut verstan, un derezeit nimi aus de Aue verlör. Zammkumm sin mer noch eemol in Deitschland, eifers also rufe mer uns naner an un tratsche. Die Bäsli Sali lebt in Chikago. An eem Samschtach Morjet schun beim erschte Hahneschrei, klingelt bei mir es Telefon. Verschloft wie ich war spring ich ausm Bett, schlaa mer es Schienbeeb an un raas ans Telefon. Es war die Sali. Ganz ufgeregt saat se, dass se jetzer grad hemkumm is (in Chikago wars 11 Uhr owets), sie war mithilfe de Saal ufzuputze, weil an sellem Owet Trauwebaal abghal gin is. Un do wär doch angebrung, dass sie etwas ufsaat, e Gedicht, wu mit Trauwe un Trauwebaal zammhängt. Un eb ich nit schnell was dichte kann. Aso han mer uns abgered, dass se in zwaa Stund nochmol anruft un ich telefonisch mei Gsetzle dorchgin. Un des is derbei rauskumm:

Es is jetz Herbscht un Trauwezeit,  
drum seid recht luschtich, liewi Leit!

Weil de Herbscht un aach die Trauwe  
werd uns bal de Winter rauwe.

Ufm Trauwebaal, do werd getanzt, gelacht,  
e jeder sich schun so Gedanke macht:

Jetz git es Trauwe am Spallier genuch  
un bal aach Rampasch dann im Kruch.

Un Wein, de kann mer trinke bald,  
natierlich aach heit Owet, der is schun johreal.

Die Musich, sie spillt – die Trauwe winke,  
es git doch sicher aach e Bier zu trinke!

Un schun gehts los im Walzertakt,  
uns alli schun die Tanzluscht packt.

Ihr sollt frehlich sin un ohne Sorge  
tanze, trinke – bis am friehe Morge!

### **Rentnerlewe/Vun der Bäsli Eva Mayer**

A Rentner hots heit net leicht. Mer saat oft: Du bischt doch in Rente! Was willscht noch? Bis mir mol soweit sein – so kommentiere die Jungi – do laaft noch vill Wasser die Bega nuner! Naja, aach die han recht, weil bis die Jungi soweit sein, wer waas, was noch uf die warte werd! Friher, wie mer noch in der Rai hat misse stehn, for was zu kaafe krien, hots immer ghaas, jo, die Rentner, die han jo Zeit for stehn! Mir Jungi net! Die Zeit raicht for nix! Heizutach raicht die Zeit for alli, weils jo so viel Arweitslosi gebt un so manche Rentner sieht mer ufm Mark in de Kerb, die wu newer de Tische stehn, sich was rausfische, zu suche oder die Krautblätter zammraffe for Sießkraut koche, weil des nix koschte tut. Jetz saat niemand mehr, die Rentner hans leicht, weil ewe die Rente net hine un vore reicht. Die Rentner solle froh sein, dass se noch lewe. Doch sie meechte aach geere was for ihre Gsundheit tun. Doch all des koscht Geld, des se net han. Wu mer doch a Thermalstrand vor der Nas han! Nohder denkt mer sich wieder: a Strand is doch nix for uns Aldi, weil die Falde wie a Harmonie ausschaue. Do bleibt nix anres iwrich, wie sich schmiere. Wanns Geld reiche meeht for die Schmier kaafe! Also is aach die Schmiererei am End! Ja, was un wie soll mer sich do kuriere? Bleibt nix anres iwrich, wie sich mit dem treeschte! Gut, dass es doch noch die Großi get, deni wus gut geht, die was die Millione einstrafe un net an die villi Rentner, die Arweitslose denke, dass die jo aa e Maa han un net wisse, was de moriche Tach bringe werd. Awer, mir sein Rentner un denke, wievill mir gearweit han, Tach un Nacht, ka Feiertäch ghat han – nor, dass mer im Alter versorcht sein selle.

Doch mir derfe jetz vill spaziere gehn, grad wann de Maa knurrt. Mir schau uns de iwerfillte Mark an, stehn vorm Worscht-Gschäft, wus so gut riecht, holle vliecht a Stick Brot aus dem Netz, knawwre dran, schlucke den gudi Duft mit dem Brot runer un des, des is doch aa was, oder net? Soweit han mers gebrung, dass mer aa vum Rieche satt werd. Wie mir des, was ich do ufgschrieb han, jemand verzählt hot saa ich, des gets doch gar net! Druf derjenich: was wascht du, was es uf dere Welt net alles get? Ja, oft versteht mer die Welt gar nimmer, un des in am Zeitalter, wu dem Mensch des Lee so leicht gemacht werd. Mit all dem technische Fortschritt sterwe noch villi Mensche an Hunger! Zum Glick, maan ich, do bei uns noch net. Bei uns holle nor die Selbstmörder zu. Un for was wohl? Des froot mer sich! Wahrscheinloch vor lauter Iwermut! Oder? Awer losse mer all des! Liewer sellt mer dran denke, jedem Tach e Lächle zu schenke un dankbar sellte mer unsrem Herrgott sein, dass mer noch in die Welt schau derfe, sich net so villi Sorche mache sellt, es helft alles nix! Gfreije sellt mer sich, dass mer noch jemande helfe kenne – oder sellt! Noh is der Tach aach scheen, er vergeht schneller un es Lewe geht weiter, mer hot was Gudes getun, mer hot Mensche ghol, die schlechter dran sein, wie mancher anri.